

اشبو ورقه نك ايكي صحيفى
مسيانه ديكر ايكي مکتب
تدریس و معلم امورینه مخصوص
توتلیور

صیانت

«ДВОСЛІМ-МІРЬ»

Прибав. къ Терджоману.

سنه ۱۹۱۲

ترجمان . عدوه سی

مکتب کتابلری

مکتب ناچالستواسی و اداره شرعیه جا-
بندن عائد اولدیفنه کوره مقبول و تدریس
ایچون تنسیب بیورلش و ابتدایه پروگرامنه
موافق اولان درس کتابلرندن «جزوی
«خواجه صبیان»، «صرفه علم حال، تاریخ
اسلام تجوید، معلم فارسی، حساب ابتدائی
و منقشلی نقطه‌لی یازی دفترلری کوزل صو-
رتده کوزل کاغده تکرار طبع ایدلشدن،
اشعار اولندیفنی حالده مناسب اکرام ایله هر
طرفه مکتبلره بوللا نور.

قلم یازسی و تماماً تصحیح ایدلش و
اداره شرعیه جه تمامیتی تصدیق بیورلش
کلام شریفلر دائم حاضر بولنمقدور.

مراجعت باغچه سرای

غزته اداره سنه

کوچک حکایه لر

اشیا نه دیبور؟

(روسجه معرری: آوه ناریوس).

بر کون آقشام علی نك اویقوسی قاجمش
ایدی. اویقولايم دهرک کوزلرینی بومدی.
بر قاج سکره لر یئاغنده بر یاندن بر یانه
جویرلدی. فقط یئده اویقو کلمدی. جای
صیقلمايه باشلادی.

علی آچیق ذهنای، هر شبی اوکرده
واصلنه ایرمه ایتر بر چوچق ایدی.
دیگر قرداشلری بر شی سولرسه او دائما

«نه ایچون اویله، بویله دکل، پو نهدن
اولمش، بو نهدن پایلش؟» دهرک بر چوق
سؤاللر ایدردی.

اویقوسزلق ایله شمدیده عقلنه و کوزی
اوکنه بر طاقم شیار کلمدی. هر برینی دوشونیه
باشلادی. کندیس سؤل ایدر و کندیس
جوابی ویرمک ایستردی. بر ساعت قدر
وقتی دخی بویله لکله کچدی، اما بوندنصو-
کره باشی خیلی یورولشدی...

برده باقدی که یاتدیفنی اوپله ایچنده
خفیفجه بر کورولتی ایشیدلمیه باشلادی...
علی براز دیکلمدی... قولاغنه کویا آغاچ
طاسیردیس کی بر سسلر کلیوردی.

علی نك هر شبی بیلک ایستدیکی اولدن
معلوم. بو دفعه دخی اییجه قولاق سالدی.
مکر اوپله ایچنده کی استوللر (ارطورغچ،
اسکله) بر بریله سویله شیورار. آرالرندن
برسی دیبور:

— آرقداشلرا طوریکز، بویله هرکه
بر کره دن سویله شمک اولماز. بریکز سولرکن
دیگرلریکز دیکلمه لی، یوقسه هیج بر وقت
سوزو مرام آکلاشلماز. بز هب بر بریزه
بکزه بورزه. بر بریزدن باشقه لیغز یوق.
ایسترسه کز بکا رخمت ویریکز، بن هر
بریکزک نه سویله مک ایستدیکنی یالکز کندم
سولرم. زیرا جمله کزک مرامی نه اولدیفنی
بکا بللی در.

دیگر استوللر بر آغزدن:

— پویله برادر، بز راضی بزای دیدیلر.
اوطورغچ سوزه باشلا یوب دبدی:

— آرقداشلر، بز اولا کنجلیکیزی خاطره
کثیرمک، اوخ! چوق کوزل وقتلر ایدی.
بزی اویشیل اورمانلق آراسته «قاین آغاجی»
دیه بارماق ایله کوسترلردی، بر طرفدن
کونش بزی قیزدیریبور، آره صیره اوزرمزه
یاغور یاغوب تازه لک ویریبور، کوزل
قوشچقلمک بعضی دالزه قونوب پیرلابور،
دیگرلری اوزرمزده پووا قوروب کچنیورودی.
بعض وقت یقینه کی کویدن (آوولدن)
چوچقار کاوب بزم اطرافزده جیلک، مانطار
(غریبی) طوبلارلر و: «آ،» بو قانلرک
قووقوسی نه قدر خوشدرا، دهرک بزی
اوخشار سوه لرلر ایدی. بو شیلر هر بریکزک
عقلنده در. اوطورغچلر جمله سی بر آغزدن:
— اوت برادر، هیزک خاطرنده درای
دیدیلر.

— اویله ایسه دیکلمه یکز: بز اوسدک،
بیودک. بیودکدن صوکره هیج بر فائده سز
اورمانلقده دیکلی طورمق، بوش بوشه
یابراق ساللامی لایق کورمک، بر آزده
اطرافاره جیقنق، دیا کورمک، باشقلر ایله
طایشق ایستدک.

.... چوق کچمدی، ایستدیکی کوردک،
آرادنغیزی بولدق.... کویالر کاوب اللرند.
کی بالهلر ایله بزی تا طمرلریز یانندن
کسیدیلر، کوده لریمیزی آوابالره یوکلە یوب

شهره کتیردیلر، دولکراره (آغاچ اوسطه-
لرینه) آقجهیه ساتدیلر. دولکر آغا بزی
اولا پیچقی ایله پیچدی بالطه ایله بر آز
اوته بریمزی دوزملندی، ارهنده ایله ارهنده
لهدی. سوکره بارچهلریزی آلوب دستکا.
هنده کی چندرهیه قیصدیردی، تورلی شکلرده
بر آز دها کسیدی، طوغرادی، اوته برومزه
تشیکار تیشدی، سوکره طوغتال ایله بارچه-
لریزی بر برینه یابشدیردی. سوکره هر
بریمزک اوسطه برلرینه قامشدن، اورلش بزر
چلتر کهروب طاقدی، وجودمزی بو یالابوب
اوزرینه لاق یاقدی، ایش بیتدی. برده
باقارسک جمله مز تمیز پاک، کویا عسکر کبی
بر صیرهده دیواره قارشو دیزلدک. پوندن سوکره
اوسطه بزم آدیمزی «اوطورغچ» قویوب
بازاره ساتمايه چیقارمش ایدی. کورلر بزی
کویا بویله اوطورغچ طوغمش، اوطورغچ
بالاسی ظن ایدرلردی. بزم اره دن کلدیگمزی،
نهر کوردیکمزی دوشمنزلردی. هر اصله
بختمز بزی بورایه قدر کتیردی. شمدی بو
اوطلهده مسافرز. نه ضرر وار. انسانلر قارشو-
سنده بزم اعتبارمز کوزلدر. بزی سایارلر،
سودرلر، آیان اوزرنده بولنوب بر آز راحت-
لنیرلر بزم اوزریمزه اوطورر، نفس آلیر
راحتلنرلر، کیف و صفا ایدرلر - اورا
دیو قچقردی. بوکا قارشو دیگر اوطورغچلر
دخی کفلنوب جماسی بر آغزدن :
- اورررا! اورررا!
دیو باغرشدیار.

(ایلروسی وار)

ع. آ.

عجایب دوقتور

زکین بر افندیك قادین و جوجقدن
هیچ کیسه سی قالدیفندن اکلنمک ایچون
کندیسنه بر مایمون آلمش ایدی. کونلرک
برنده افندی خستهلندی. بوغازینه اوپله بر

چیجان چیقدی که اونی بیجک، ایچمکدن و
لاقردی ایشمکن آلقودی. هر نه قدر دوقتور
کتوردیلر سده چاره بولونهمدی. خادملر هر
نه کتوردیلر ایسه هیچ بر فائده اولمادی.
نهایت اطرافنده کپلر دوقتورک یاشاماسندن
ایمیدی کسدیلر. فی الحقیقه دوقتور
کندیسندن کچه رک اولوم حالنده ایدی. بولی
کورن خادملر یدرحال سندق و طولابله
طالبوب ذیقیت اشیدان نه وار ایسه آلمایه،
یایلشمایه باشلادیلر.

بو آواده مایمون دخی ایچرویه کیردی.
یاقدی که افندیك مالی تقسیم اولنوبور.
باش اکوب سلاملاقدن سوکره همان افندیك
اک کوزل و ساقلو بولنان شایقه سنی آلوب
باشنه کیدی. و دیواره آسبلی طوران
قیلجی دخی، بوشنه آسیدی. و کندی
قیافتنی باقمق اوزره کوزکو قارشوسنه کلمش
ایدی.

خسته یاتان افندی مایمونك بو کولچ
حالنی کورمه یله صبر ایدمه یه رک قتی صورتده
قهقهه ایله کولدی. بویله شدتلی قهقهه نك
تأثیریه بوغازینك ایچنده کی چیجان تیشیدی
و همان آغریلری کسبلوب آز وقت ایچنده
خستهلقدن قورتلیدی.

بونی کورن و ایشیدن دوستلری افندی به
«بکی و عجائب دوقتور خیرلی اولسون»
دیهرک تبریکه کلیبورلردی. افندیك مالی
تقسیم ایدن خادملر دخی همان یایلشادقلری
اشیایی یرلو برینه قوبیدیلر.

روسچهدن مترجمی :

زنجری مدرسه طلبه سندن

حمزه شیخ زاده .

آلدن بوندن

قوشلرک رجاسی

«سوکلی و ساییلی آدم بالالری قیش
آیارینی سیجاق مملکتلرده کچیردکن سوکره

شیمدی بزینده اسکی وطنلریزه کلیبورلر
کچن سنلر کبی بنده یووالریمزی قوروب
راحت راحت و شادلق ایله عمر کچیرمک
ایستوروز. امید ایدیموزکه انسانلرک قارلی
باشی. بیوکی و کوچکی بزی طوق
اولدورمک، جانمزه قیق و پاکه طوتوب
قفسه قامق ایستزلر. زیرا قفسده اوطورمق
بزم ایچون جسده قیالمق دیمکدر. بیوک
رجامزک بری دخی بودرکه انسان اوغلری
بزم غایت چتینلک ایله قوردیمز یووالری
یوزوب ییقماسونلر و بزم یومورطه لریزی
اوغراماسونلر.

بز کندی طرفمزدن وعده ایدیم یوزرکه
کندیمزک خوش طاووشلریمز، بیرلایمزلر
سزلره کیف و صفا ووروب اکلنجه اولورزه
قبرلایمکزده، باغ و باغچه لریکزه اکن
و ساجولریکزه و میوه محصوللریکزه ضرر
و زیان کتیرن هر درلو حشرانی، مهر
قورتچقلری ییوب هلاک ایدمرز، بو صورته
برکته سبب اولوب جناب اللهک امرینی برنه
کتیریمرز.

شعرلر: . . .

قوش یوواسی .

— طوتدم.. طوتدم.. قورتولوش بوق المدا..
باقیم ا بر.. ایکی.. اوچ دورت یاورو وار.
چوقدن بری کوزله یوردم سزی بن .
یاقه لادم: کیدی کوچوک حاسه لرا

آی... آی.. او نه.. نه آجیققل صدا یو
قورتارمایه کلمش مکر آناسی :
آما چاندق!.. نه بلالی یووا بو :
برده چیققدی باشمزه باباسی !

— ایتنه اوغلام! یووا خراب اولدجق!
«أو یقانك أوی اولماز» دیشلر.
قوش یوواسی، اوده بر او بر اوچاق
اونی بوزمق کنهانی کیم ایشلر!

2000-4000 RUB ВЪРНАГО, ПОБОЧНОГО, ДОБАВОЧНОГО ДОХОДА!!

Ежегодно каждому, приобретшему нашу машину и рецеп-
ты для самостоятельной выработки минерально-фруктово-
сезонных «ДР. ВОДЫ, ИВАСА, ЛИМОНАДЪ-ГАЗЕАНОВЫХЪ»
ЛЕГКО-ВЕРЖИТЕЛЬНЫХЪ, ШАМПАНСКИХЪ, ФРАНЦУЗСКИХЪ НАПИТКОВЪ:
«СНАЧАЛО», «3-3», «МЕСНА» АПР., ПРЕДЛАГАЕТЪ МАШИНОСТРОИТЕЛЬНЪЙ
ЗАВОДЪ ИППО «К» ВЪРШАВА, ГРИБНАЯ 15, СОБ. ДОМЪ.

اعلان

میوه سولری، لیونوات، اواس، سینالو، سیدر، هامیانیا و
هریت کیس شیار حاضر لاق ایستین آدملر سوک ایجادده
بایسیلان ماهینارمزدن آلیرلر سه سنده ۲ بیک روپلندن ۴
بیک روپلویه قدر پاره قازانه بایرلر. کرک ماسینا و کرک
اوسا لازم اولان اغیایی آلق استینلره پاره خصوصنده قولایلق
کوستریلوره ماهینانک فیثاتری ۳ یوز روپلندن ۶ یوز
روپلویه قدردر.

«Нипо и К.» Варшава Грѣбная ул. соб. домъ.

کتابخانه «مدرسه» کتابخانه سی

- آوروپا حیاتی اوکرنک آرزوسنده بولنار فلاسیک بوبوک ادبا،
عمر و متفکرینک اثرلری تیبع استیلدرلر بو آرتق انکار اولنار
بر حقیقتد بو نقطه نظردن استایولده سوک سندر ظرفند مدیت
حاضرینک بر دکفی عد اولنار لاف توستویک، آلکسی تالستویک، سیلرک شیکسیر
هانریک سنیکویچک اثرلریک ترکچیه ترجمه ایدلمسی بیوک اهمیت
حائزدر بو بوبوک آدملرک اثرلرندن یوناری تقدیم ایدیوروز.
- ۱) آلمانا قاره لاینا - تولستوی ۴ جلد
 - ۲) بر ازدواجک رومانی - تولستوی مترجمی رائف نجند
 - ۳) چار ایوان واسیلیچ - آلکسی تولستوی «رائف نجند»
 - ۴) هاملیت - شیکسیر مترجمی ع. جودت
 - ۵) کیومال - سیلر
 - ۶) قووادیس - نرون زمانه غائد تاریخی رومان ۳ جلد

هانریک سنیکویچ مترجمی نزهت

کتابخانه عمومی

- ۷) کوزل کاغده نفیس بر صورتده باصلش بر چوق و سنلری و
خریطه لری حاوی شو قیمتدار اثر هر کسک ماساسی اوزولده
بولند بریلاق بر کتابدر مالی احمد رفیق بکدر هر جلدی ۴۸۰
- بیوک صحیفندن عبارتدر شو اثرک ۴ جلدی کتابخانه زده
موجوددر هر جلدی

- ۸) مصور تاریخ اسلام سید امیر علی - م رؤف
- ۹) «عشانی یونان محاربه سی» مجلد و مصور
- ۱۰) «روس زایون سفری» مجلد و مصور
- ۱۱) «تاریخ عمومی» محمد مراد ۶ جلد
- ۱۲) «تاریخ عمومی خریطه لی و رسم لی» ۳ جلد علی سیدی
- ۱۳) «تاریخ سیاسی» ۳ جلد یارس دارالفتونی پراسسورلرندن

مشهور هاول «سنیووسک» اثر برکزیده سندن ترجمه ایدیلوب عصر
حاضرندن باحتدر

- ۱۴) «عصر حاضر تاریخی» علی وهاد
- ۱۵) رباب شکسته - مجموعه اهازه شاعر نزهت پرور توفیق فکرت
بک افندیک اثری اولوب تورک آثار ادیبسی ایچنده نظرلر
برلانتا سوی جنس بر اینجی و دلبر بر چچه کدر شعر مرالیرلر
نویسه اولونور
- ۱۶) خارستان - آثار منضومه آولسند رباب شکسته نه ایه آثار
منظوره ایچنده ادیب محترم احمد حکمت بک حضرتلریک اثری
اولان خارستانده اودره خارستان کوچوک ملی حکایه لردن مرکب بر اتردر
یوچظه مصارفی مشتریله عاتددره مکتب کتابلرندن مقام و کتابچین
بویوک سقونلو ایدیلر. آدرمس:

Адрес: НСІЕ АВЕТНОЛЬ. Усубоку Усубокову.

۷۵۰ یوچمه یی ر لادین پاخوده ملرلن بیلان چول
احمد وهاد

- ۴۰۰ لیمان حد و چنالی رومانی محمد جلال
- ۴۰۰ حصیان
- ۴۰۰ لادمت قاپناره نصیحت ارتکاره هیرت بر قاهره
- سرلوی محمد جلال
- ۷۵۰ بر سیل لادینک حیالی ۱۳ لایه رسم ایله ملرین
سی و چنالی رومان محمد جلال صحیفه ۳۴۰
- ۸۰۰ سودایشنده حسین وحید صحیفه ۴۷۰
- ۷۵۰ سودا لفتی محمد جلال صحیفه ۱۷۰
- ۷۵۰ طریال دیخان جمیعت بشیرلک اسچ روزلی اراق
ایدر هیرت مقصدلک یازیلان رومان
- ۷۵۰ بر اردراجلک رومانی لرون لولتری مترجمی رائف
نجدت
- ۱۳۵۰ بالایی ر لادین کورک چازنیه حسن کرک المجلات
شیطنتکارالیه بر چوق شاهی آلدنار
- ۱۰۰۰ فصل اخلاق مدلی صحیفه ۳۵۰
- ۲۵۰ الکیزیدون مطالبی جزو عدد ۱۱
- ۲۲۵۰ ادلی کوروسی جزو عدد ۱۰
- ۷۵۰ زویچی کوزت المجلات لایه سور ایله
المجلات خدمت مطالبه لایه صحیفه ۲۴۰
- ۱۰۰۰ اوزون کولده روز صحیفه ۷۰
- ۶۵۰ طریقه النشری النشر مولی بیک صحیفه ۳۰۸
- هرسی هبار
- ۱۰۰۰ قاراعد مدتیله ترجمه سی موسی بکریک
- ۴۰۰ ان لورس اصول لایم و لریه ان الر هیداله
شناسی
- ۶۵۰ دیوان حافظه اهل تصوف کتابلارده لسان
الطیب ادیبله شهرت بولش خوابه حافظ
- ۴۰۰ شریعت اچون رؤیت اعتبار ایدی موسی بکریک
- ۲۵۰ رحمت الیه برمالری موسی بکریک
- ۱۰۰۰ هلیقه الیه السالرک هلیقه الیه لریته بر نظر
موسی بکریک
- ۲۵۰ محمد حایه السلام رشادین رشادین
- ۶۰۰ ان هرسی رشادین رشادین
- ۲۰۰ استایولده چیقان تورک یوردی انلی لومردن
۱۲ لایه لومره قدر بهر لومروسی ۲۵ سکایک
مکتب استاناره ورپالک اچون یلدزلی بویالی
شهادت نامه لری آرتین تدوین انتیاز لردن وره لری اوجوز
قیالیه اوله کورلریلکنددر.
- اوسطا مصارفی زده هازر آدرسی لایر مقدار خاداسکا
بوللایق شرطلر کورلریلر.
- آدرس

Адресъ: Бахчисарай, книж. торговля

Али Тарпи.

Вернувшись изъ С.-Петербурга гдѣ
изучала технику зубоврачеванія, и
снова возобновила приемы (отъ 9 до 12
час. утра и отъ 2 до 6 час. дня, въ
г. Бахчисарай, собственный домъ) боль-
ныхъ о чемъ и довожу до свѣдѣній
своихъ нацеситовъ.

Зубной Врачъ Султана
Моисеина Нефели.

دیش طبیبه سی صوفیا مالکسه یقنا کفله لی
اکمال تحصیل ایچون پتربورغه کیدوب
صنی دیش اعمالی و اصولی اوکربول
قایندی هر وقت اولدیغی کیس روسچه
ساعت ۹ دن ۱۲ یه قدر ۲ دن ۶ یه
قدر کندی اولده خسته قبول ایدیور.